

Amoretti

LXIV - 64

Edmund Spenser

Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)

Coming to kiss her lips, (such grace I found)

Venendo a baciare le sue labbra, (una tale grazia trovai)

Me seemed I smelled a garden of sweet flowers,

Mi sembrava che odorassi un giardino di dolci fiori,

That dainty odors from them threw around

Che delicati odori da loro gettavano intorno

For damsels fit to deck their lovers' bowers.

Atti alle donzelle per adornare le alcove degli amanti.

Her lips did smell like unto Gillyflowers,

Le sue labbra olevano (odoravano) come Garofani,

Her ruddy cheeks like unto Roses red:

Le sue rosee guance come Rose rosse:

Her snowy brows like budded Bellamores,

*La sua bianca (lett, nevosa - bianca come la neve) fronte come
boccioli di Tuberose,*

Her lovely eyes like Pinks but newly spread.

I suoi incantevoli occhi come Garofani ma appena sbocciati.

Her goodly bosom like a strawberry bed,

Il suo bel seno come un'aiuola di fragole,

Her neck like to a bunch of Columbines:

Il suo collo come un mazzo di Colombine:

Her breast like Lillies, ere their leaves be shed, before

I suoi seni come Gigli, prima che le sue foglie siano cadute,

Her nipples like young blossomed Jasmines.

I suoi capezzoli come recentemente sbocciati Gelsomini.

Amoretti

LXIV - 64

Edmund Spenser

Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)

But her sweet odor did them all excel. excelled

Ma il suo dolce profumo sorpassava tutti loro.



Columbine



Lilly